

<b>ENGLISH</b>	<b>DANSK</b>
<b><i>Your Breath Stinks</i></b>	<b><i>Din ånde, den stinker</i></b>
DONKEY - Uh, can I say something to you? Listen, you was really, really somethin' back there. Incredible!	ÆSEL - Øh, må jeg lige sige en ting? Nøij, mand, hvor var du bare rigtig, rigtig rå der før! Ufatteligt!
SHREK - Huh? Are you talkin' to----me?	SHREK - Huh? Taler du til... mig?
DONKEY - Yes, I was talkin' to you. Can I just tell you that you was really great back there, man? Those guards they thought they was all of that. Then you showed up and, <u>bam</u> , they was trippin' over themselves like babes in the woods. See, that-that...that really made me feel good to see that.	ÆSEL - Ja, det var dig jeg talte til! Jeg ville bare sige, at du var rimelig sej der før, mand! De vagter, de troede de kørte med klatten! Så dukkede du op og, puff! Så stak de halen mellem benene, som skoldede orner! Altså, det var bare så dejligt at se på!
SHREK - Oh, that's great. Really.	SHREK - Det glæder mig! Virk'lig!
DONKEY - Man... ...it's good to be free.	ÆSEL - Øijj, det er fedt at være fri!
SHREK - Now, why don't you go celebrate your freedom with your own friends? Hmm?	SHREK - Hør, hvorfor går du ik' ud og fejrer din frihed med nogle af dine venner? Hmm?
DONKEY - But, uh...I don't have any friends. And I'm <u>not</u> goin' out there by myself. Hey, wait a minute, I got a great idea! I'll stick with you!	ÆSEL - Men, øh, ... jeg har ikke nogen venner! Og jeg går ikke derud helt alene igen! Hey, vent, jeg har en fed idé! Jeg bli'r hos dig!
DONKEY - You a mean, green fightin' machine.	ÆSEL - Du er en rå, kold tamp af en trolld!
DONKEY - Together we'll scare the spit out of anybody that crosses us!	ÆSEL - Sammen kan vi skræmme snottet ud af enhver der trodser os!
DONKEY - Oh, wow! That was really scary!	ÆSEL - Årh, wow, det var vildt uhyg'ligt!
DONKEY - And, if you don't mind me sayin', if that don't work, your breath will certainly get the job done, 'cause... you definitely need some Tic Tacs or somethin', 'cause your breath stinks!	ÆSEL - Og, undskyld, jeg si'r det, men hvis det ik' virker, ville din ånde ku' jage en død på flugt, altså! Du sku' få fat i nogle halspastiller, for din ånde, den stinker!
DONKEY - Man, you almost burned the hair out of my nose. Just like the time---- and then I ate some rotten berries. Man, I had some strong gasses eekin' outta my butt that day.	ÆSEL - Du havde nær svedet hårene af min næse! Det var lissom dengang --- og så åd jeg nogle rådne bær! Mand, det var giftgasser, der røg ud af røven på mig den dag!
SHREK - <u>Why</u> are you following me?!	ÆSEL - Hvorfor – følger du efter mig?
<b><i>Making Waffles</i></b>	<b><i>Laver vafler</i></b>
DONKEY - I guess... you don't, uh, entertain much, do you?	ÆSEL - Øhh, det er ik' så tit, du får gæster, er det vel?

SHREK - I like my privacy.	SHREK - Jeg har det bedst med at være i fred!
DONKEY - You know, I do, too. That's another thing we have in common. Like, I hate it when you got somebody in your face, you tryin' to give them a hint and they won't leave, and then there's that big awkward silence, you know....	ÆSEL - Sådan har jeg det os'! Det er endnu en ting vi har til fælles! Jeg hader de der folk, der bare bli'r hængende, man prøver at gi' dem et vink, men de går ikke, og så opstår den der pinlige tavshed, du ved?
DONKEY - Can I stay with you?	ÆSEL - Må jeg blive hos dig?
SHREK - Uh...what?	SHREK - Øh-øh-øh, - hvad?
DONKEY -Can I stay with you, <u>please</u> ?	ÆSEL - Må jeg blive hos dig – be' om?
SHREK - Of course.	SHREK - Se'fø'lig!
DONKEY - Really?	ÆSEL - Virk'lig?
SHREK - No.	SHREK - Nej!
DONKEY - Please! I don't want to go back there! You don't know what it's like to be considered a freak! Well, maybe you do. But that's why we gotta stick together! You gotta let me stay! Please! Please!	ÆSEL - Jo, jeg vil ikke tilbage, du ved ik' hvordan det er at blive set som et misfoster! Eller – det gør du måske! Men det er derfor vi må holde sammen! Du er nødt til at la' mig blive! Be-be! Be-be!
SHREK - Okay! Okay. But one night only.	SHREK - Okay! Okay! Men kun til i morgen tidlig!
DONKEY - Oh, thank you!	ÆSEL - Åh, tak!
SHREK - What are you--? No! No!	SHREK - Ahh! Hvad er det du- Nej! Neeej!
DONKEY - Ohh, this is gonna be fun. We can stay up late, swappin' manly stories, and in the mornin'...!m makin' waffles!	ÆSEL - Åh, tak! Åhh, det bli'r sjovt! Vi kan blive længe oppe og rigtigt mandehørme, og i morgen tidlig – laver jeg vafles!
<b>The Muffin Man</b>	<b>Mester Jakob</b>
FARQUAAD That's enough! He's ready to talk.	FARQUAAD - Det er nok! Han er klar til at tale!
FARQUAAD - Run, run, run, as fast as you can. You can't catch me, I'm the Gingerbread Man!	FARQUAAD - Løb, løb, løb, så hurtigt du kan! Du kan ikke fange mig, for jeg' en honning kagemand!
GINGERBREAD MAN - You're a monster!	KAGEMAND - Du er et monster!
FARQUAAD - I'm not the monster here, you are! You and the rest of that fairy tale trash poisoning my perfect world. Now tell me, where are the others?	FARQUAAD - Det eneste monster her er dig! Du og resten af det eventyrpak, der forpester min perfekte verden! Sig det så – hvor er de andre?!

GINGERBREAD MAN - Eat me!	KAGEMAND - Åh! Taber!
FARQUAAD - I've tried to be fair to you creatures. Now my patience has reached its end! Tell me or I'll--	FARQUAAD - Arh! Jeg har forsøgt at være fair mod jer væsner! Men nu er min tålmodighed sluppet op! Sig det så! Eller jeg-
GINGERBREAD MAN - No! Not the buttons! Not my gumdrop buttons.	KAGEMAND - Nej, ik' mine knapper! Ik' mine vingummiknapper!
FARQUAAD - All right then, who's hiding them?	FARQUAAD - Udmærket! Hvem skjuler dem?
GINGERBREAD MAN - Okay...I'll tell you. Do you know the Muffin Man?	KAGEMAND - Okay! Jeg si'r det så! Kender du – Mester Jakob?
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - Mester Jakob?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man.	KAGEMAND - Mester Jakob!
FARQUAAD - Yes, I know the Muffin Man. Wh-who lives on Drury Lane?	FARQUAAD - Ja, jeg kender Mester Jakob! Øh, ham som sover, ikke?
GINGERBREAD MAN - Well...she's married to the Muffin Man.	KAGEMAND - Altså, hun er gift med Mester Jakob!
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - Med Mester Jakob?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man!	KAGEMAND - Ja, Mester Jakob!!
FARQUAAD - She's married to the Muffin Man.	FARQUAAD - Hun er gift med Mester Jakob?
CAPTAIN - My Lord, we found it.	KAPTAJN - Herre! Vi fandt det!
FARQUAAD - Well, then, what are you waiting for? Bring it in.	FARQUAAD - Jamen, hvad venter I så på? Bær det ind!
<b>Ogres are Like Onions</b>	<b>Trolde er som løg</b>
SHREK - For your information, there's a lot more to ogres than people think.	SHREK - Bare til din orientering er der meget mere i os trolde, end folk går og tror!
DONKEY - Example?	ÆSEL - Som for eksempel?
SHREK - Example? Okay, um...ogres are like onions.	SHREK - For eksempel? Okay, øh, trolde er som løg!
DONKEY - They stink?	ÆSEL - De stinker?
SHREK - Yes-- No!	SHREK - Ja! Nej!
DONKEY - Oh, they make you cry.	ÆSEL - Og de får en til at græde?
SHREK - No.	SHREK - Neej!
DONKEY - Oh, you leave 'em out in the sun, they get all brown, start sprouting little white hairs.	ÆSEL - Åhh, hvis man lægger dem ud i solen, så bli'r de helt brune og begynder at få små hvide hår?

SHREK - No! Layers! Onions have layers. Ogres have layers. Onions have layers. You get it. We both have layers.	SHREK - Neej!! Lag! Løg har flere lag! Trolde har flere lag! Løg har flere lag! Er du med? Vi har begge to flere lag!
DONKEY - Ohhh. You both have layers. Oh. You know, not everybody like onions. Cake! Everybody loves cakes! Cakes have layers.	ÆSEL - Åhh, I har begge to flere lag, nåhh, ja! Ah! Nu er det jo ik' alle, der bryder sig om løg! Lagkager!! Alle ka' li' lagkager! Lagkager har flere lag!
SHREK - I don't care...what everyone likes. Ogres are not like cakes.	SHREK - Jeg er ligeglad ... med hvad alle kan li'! Trolde er ikke lagkager!
DONKEY - You know what else everybody like? Parfaits. Have you ever met a person, you say, "Hey, let's get some parfaits", they say, "Hell, no, I don't like no parfaits"? Parfaits are delicious.	ÆSEL - Ved du hvad folk ellers ka' li'? Lasagne! Har du nogensinde mødt nogen, hvor du sagde, "Hey, jeg gi'r en gang lasagne", som så sagde, "Fy for den, jeg kan ik' li lasagne"? Lasagne er lækkert!
SHREK - No! You dense, irritating, miniature beast of burden! Ogres are like onions! End of story. Bye-bye. See ya later.	SHREK - NEEEEJ!! Dit, dumme, irriterende miniaturelastdyr! Trolde er som løg! Færdig, punktum! Hej-hej! Hav et godt liv!
<b><i>Try a Little Tenderness</i></b>	<b><i>Prøv med lidt kærlighed</i></b>
DONKEY - Hey, Shrek, wait, wait! Hey, wait a minute. Look, you want to do this right, don't you?	ÆSEL - Hey, Shrek, vent, vent! Hey, vent nu lige! Du vil gøre det her rigtigt, ik'?
SHREK - What are you talking about?	SHREK - Hvad snakker du nu om, Æsel?
DONKEY - There's a line. There's a line you gotta wait for. The priest is gonna say, "Speak now or forever hold your peace." And that's when you say, "I object!"	ÆSEL - Der er en sætning, en sætning du må vente på! På et tidspunkt siger præsten: "Tal nu, eller ti for evigt!" Og så er det du siger: "Jeg protesterer"!
SHREK - Oh. I don't have time for this.	SHREK - Åh, jeg har ikke tid til det her!
DONKEY - Hey wait, wait. What are you doin'? Listen to me. Look, you love this woman, don't you?	ÆSEL - Hey, vent, vent, hvad laver du, hør nu hvad jeg siger! Du elsker den kvinde, ik'?
SHREK - Yes.	SHREK - Jo!
DONKEY - You want to hold her?	ÆSEL - Og du vil kramme hende?
SHREK - Yes.	SHREK - Ja!
DONKEY - Please her?	ÆSEL - Nyde hende?

SHREK - Yes.	SHREK - Jaa!!
DONKEY - Then you... gotta, gotta try a little tenderness! The chicks love that romantic crap.	ÆSEL - Så skal der godt med... godt med kærlighed og ømhed ti-ii! Tøser elsker det romantiske æv!
SHREK - All right! Cut it out! When does this guy say the line?	SHREK - Okay, nu er det nok! Hvornår siger ham gutten den sætning?
DONKEY - We gotta check it out.	ÆSEL - La' os finde ud af det!
<b><i>Fiona's Wedding</i></b>	<b><i>Fionas bryllup</i></b>
SHREK - Fiona, I need to talk to you.	SHREK - Jeg er nødt til at tale med dig!
FIONA - Oh, now you wanna talk? Well, it's a little late for that. So, if you'll excuse me....	FIONA - Nå, nu vil du gerne tale? Men nu er det altså for sent, så hvis du vil ha' mig undskyldt!
SHREK - But you can't marry him!	SHREK - Men du må ik' gifte dig med ham!
FIONA - And why not?	FIONA - Og hvorfor ikke?
SHREK - Because, because he's just marrying you so he can be king.	SHREK - For – di – fordi han kun gifter sig med dig, så han kan blive konge!
FARQUAAD - Outrageous! Fiona, don't listen to him.	FARQUAAD - Uforskammet?! Fiona, du skal ik' høre på ham!
SHREK - He's not your true love.	SHREK - Han er ik' din store kærlighed!
FIONA - And what do you know about true love?	FIONA - Og hvad ved du om kærlighed?
SHREK - Well...I, uh...I mean..	SHREK - Ja! Jeg- det, øhh-pff, jeg mener...
FARQUAAD - Oh, this is precious. The ogre has fallen in love with the Princess! Oh, good Lord! An ogre and a princess!	FARQUAAD - Åh, det er kosteligt, Trolden har forelsket sig i prinsessen! Åh, nu må det stoppe. En trolde og en prinsesse!
FIONA - Shrek...is this true?	FIONA - Shrek? Er det sandt?
FARQUAAD - Who cares?! It's preposterous! Fiona, my love... we're but a kiss away from our happily ever after. Now kiss me!	FARQUAAD - Og hvad så? Det er jo latterligt! Fiona, min egen, vi er kun et kys fra at ku' leve lyk'ligt til vores dages ende! Kom, kys mig!
<b><i>Ever Seen a Donkey Fly?</i></b>	<b><i>Nogen sinde set et æsel flyve?</i></b>
DONKEY - Ooof! Hey, I can fly.	ÆSEL - Hey! Jeg kan flyve!
BOY - He can fly.	DRENG - Han kan flyve!
THE THREE PIGS - He can fly.	GRIS 1, 2 & 3 - Han kan flyve!
CAPTAIN - He can <u>talk</u> .	KAPTAJN - Han kan tale!
DONKEY - That's right, fool. Now I'm a	ÆSEL - Ha-ha! Nemlig, fjols! Nu er jeg

<p>flying, talking donkey. You might have seen a house fly. Maybe even a super fly. But I bet you ain't never seen a donkey fly. Uh-oh.</p>	<p>et flyvende, talende æsel! I har sikkert set flyvende drager, måske endda flyvende tallerkner, men I har garanteret aldrig set - et flyvende æsel! Ha-haa!</p>
<p><b><i>I'm an Ogre</i></b></p>	<p><b><i>Jeg er en trolld</i></b></p>
<p>SHREK - Listen, little donkey, take a look at me. What am I?</p>	<p>SHREK - Hør her! Lille æsel! Kig ordentligt på mig! Hvad er jeg?</p>
<p>DONKEY - Uh... ..really tall?</p>	<p>ÆSEL - Øhhhhh, meget høj?</p>
<p>SHREK - No! I'm an ogre! You know, "Grab your torch and pitchforks!" Doesn't that bother you?</p>	<p>SHREK - Nej!! Jeg er en trolld! Du ved, "Frem med fakkell og høtyv!" Generer det dig slet ikke?</p>
<p>DONKEY - Nope.</p>	<p>ÆSEL - Nul, putte!</p>
<p>SHREK - Really?</p>	<p>SHREK - Virk'lig?</p>
<p>DONKEY - Really, really.</p>	<p>ÆSEL - Virk'lig virk'lig!</p>
<p><b><i>You Were Expecting Prince Charming?</i></b></p>	<p><b><i>Du havde regnet med en drøommeprins, hva'?</i></b></p>
<p>FIONA - You... ..you're a...an ogre.</p>	<p>FIONA - Du...du er en...en trolld!</p>
<p>SHREK - Oh, you were expecting Prince Charming.</p>	<p>SHREK - Åhh, du havde regnet med en drøommeprins, hva'?</p>
<p>FIONA - Well, yes, actually....</p>	<p>FIONA - Jam', j-ja, det havde jeg!</p>
<p><b><i>Somewhere to Camp</i></b></p>	<p><b><i>Et sted at slå lejr</i></b></p>
<p>DONKEY - Whoa, time out, Shrek. Camping's definitely starting to sound good.</p>	<p>ÆSEL - Øh, hey, stop en halv, Shrek, slå lejr er hel klart en go' idé!</p>
<p>SHREK - Hey, come on. I'm scarier than anything we're gonna see in this forest.</p>	<p>SHREK - Hey, kom nu! Jeg er da mere uhyg'lig end noget vi kan møde i den her skov!</p>
<p>FIONA - I need to find somewhere to camp now!</p>	<p>FIONA - Jeg insisterer på, vi slår lejr nu!</p>
<p><b><i>I Need a Hug</i></b></p>	<p><b><i>Jeg trænger til et kram</i></b></p>
<p>SHREK - Who's hungry? I'll find us some dinner.</p>	<p>SHREK - Hvem er sulten? Jeg sørger for middagen!</p>
<p>FIONA - I'll get the firewood.</p>	<p>FIONA - Jeg sørger for noget brænde!</p>
<p>DONKEY - Hey, where you goin'? Oh, man, I can't feel my toes! I don't have any toes! I think I need a hug.</p>	<p>ÆSEL - Hey, hvor skal I hen? Åh, mand, jeg kan ik' mærke mine tæer! Jeg har ikke nogen tæer! Åhh, jeg tror, jeg trænger til et kram!</p>